



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

五月份祈禱會

2022.5.16 (周一晚7.30pm)

主題：**35周年慶典**

《這寶貴的聖經》

這寶貴的聖經
是我所愛的書
我靠主話得站立穩固
我最愛這聖經



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

《這寶貴的聖經》

這母語的聖經

轉化生命的道

我靠主話得站立穩固

我最愛這聖經



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

35周年：回顧、現況、展望

1 回顧：

短片 (0'14"-3'28")

<https://www.youtube.com/watch?v=mlxCvQYodGs>



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

機構「初心」：母語聖經之重要

- * **母語聖經**：最有效認識真神、轉化生命
- * 沒有一個語言群體人數太少，
少得不值得關心他們整全的需要
- * 使命 - 傳遞母語聖經翻譯的異象；
- 推動教會和信徒參與聖經翻譯運動

[禱告/奉獻/投身服侍]



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

機構標誌的意義 (2006年至今)

- * 藍「書」：象徵「聖經」
- * 黃「光」：象徵「神的話是世上的光」
- * 紅「羽毛筆」：象徵「翻譯」

三者結合成“W” (即Wycliffe首字母)



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

回顧 (2017-2022年度)

- * 領袖：羅兆泉牧師/劉雪女士, 董事會, 顧問...
- * 辦公室：搬到運動場道現址，約5年半
[原因：舊址出現鼠患+嚴重滲水]
- * 祈禱：月禱會, 每周禱告重點, 國際祈禱日...
- * 伙伴(教會+信徒)：約200個單位



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

回顧 (2017-2022年度)

* 多媒體：《譯經使者》，網上短片，fb/IG...

<https://www.wycliffe.org.hk/media>

* 本地話譯經：小組形式，譯經體驗

* 異象分享：教會/機構/神學院...

* 財政：大致收支平衡

[註：11/21-2/22 約\$21萬不敷]



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

《港人港經：本地話譯經》
工作坊 第二期

目的：了解本地話譯經過程同挑戰
內容：學吓用本地話翻譯聖經
導師：羅兆泉牧師 (本會總幹事)
對象：歡迎想試吓譯經又嚟香港生活既
25年以上嘅信徒
名額：4-12名
日期：2019年10月10日至31日(四) 共四次
時間：晚上7:30-9:30
下載報名表：www.wycliffe.org.hk
截止報名：2019年9月30日

費用全免! 抽獎
抽獎
抽獎

佢地大聲讀神嘅律法，加埋口頭翻譯，
又講清楚，俾百姓知道讀左啲乜。
尼8:8

查詢：2856 0463 / ministry@wycliffe.org.hk

回顧 (2017-2022年度)

*11/2021-2/2022收支：不敷\$219,291

wycliffe.org.hk/journal.php?pkey=55#book/

香港威克理夫聖經翻譯會			
2021年11月至2022年2月收支報告			
	支出	收入	
	HK\$	HK\$	
事工	9,972	個人奉獻	27,496
薪金	508,963	教會奉獻	238,615
樓宇	112,000	其他	325,085
行政	179,552	不敷	219,291
	<u>810,487</u>		<u>810,487</u>

2 現況 [全球統計]

迫切譯經需要: **1,892** 族群

美洲
119

歐洲

59

亞洲

751

非洲

558

太平洋區

405

(wycliffe.net/zh-hant/資源/統計)

翻譯需要情況複雜

地圖上的數目，是明確需要或可能需要翻譯工作，卻未有任何已展開工作的語言的數目。

預期總數

1,892

(人口超過1.45億)

2021全球聖經翻譯進度



願福音傳、願福音知識普及、願福音應用、願福音生活化

語言分析

7378 種已知現存語言

717 種語言有整部聖經

1582 種語言有部分的聖經

1196 種語言有經文節

3883 種語言有福音書



聖經的人口分布



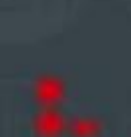
57.5%
擁有整部聖經



8.3%
擁有部分的聖經



4.57%
擁有經文節



2.2%
擁有福音書

哪些語言需要聖經？

語言不需要聖經，人才需要聖經。

哪些人需要他們語言的聖經？每個人都需要聖經(聖言)，就是以前輩他們得定和信、並到他們心裏應允的話去表達的聖經。即使有些人在多民族底下長大，最好能用使用多種語言；不說一般語言，而是語言能讓他們在小學好的第一語言。

哪些語言需要聖經翻譯？

獲得一冊聖經並非多難，實有數以千計的語言需要翻譯工作，也有不少語言需要翻譯工作正在進行。

哪些語言不需要聖經翻譯？

自1919年起，威克理夫與其他傳道員便開始討論一個目標：「為每個需要聖經翻譯的族裔開展工作。」

儘管每個族裔都需要聖經，但並非所有族裔都需要翻譯成母語。從《民族語言學》(Ethnologue) 列出約7000多種語言中，約210種語言已沒有人說之為第一語言。而只有700種語言只有11個或更少的使用者；並且他們的下一代愈來愈少，或完全不使用一類「瀕臨絕種的語言」。

……往普天下去

世界不斷轉變，世界歷史每個世紀不變的事實，全球各地的聖經翻譯運動或處於低潮的時代與相對應行動，以創舉回應不同轉變的世界。威克理夫國際會與一百多個機構在聖靈教會中服侍，透過聖經翻譯和宣講工作參與祂的使命。

資料來源：威克理夫國際會
www.wycliffe.org.uk
Sep. 2021

譯經工程



2 現況 [香港威克理夫]

- 1987年7月成立 (35周年)
- 傳遞母語聖經翻譯的異象
- 推動教會和信徒參與聖經翻譯的運動：
禱告、奉獻、投身服侍
- 54名宣教士(34單位), 參與15國家服侍



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

2022會員概況 [共54位宣教士、34單位]

* 東南亞: 6位

* 支援: 13位

* 南亞/太平洋: 5位

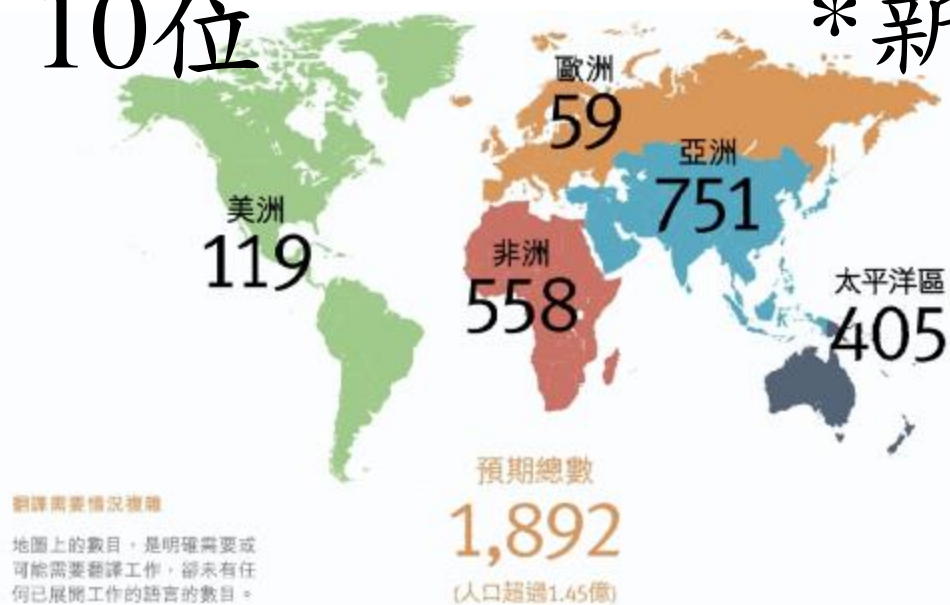
[教育/行政/傳訊...]

* 東亞/日本: 8位

* 手語聖經: 5位

* 非洲: 10位

* 新會員: 7位



35周年慶典：「即或不然，依計而行」

*會員大會(延期一年, 至2023年7月)

*專題月禱會(8/2022 - 2/2023)

*短片

*紀念品

*詩歌



生命小故事：從代禱者到服侍同工



展望：變幻世代，初心未改

- *感謝主恩、尋索前路：可持續發展
- *連繫教會、異象傳遞、尋覓接棒/支持者
- *重整/轉型：轉化生命之旅/訪宣團...
- *創傷治療事工(香港版)-培訓、教材翻譯
- *本地話譯經小組
- *其他



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

《這寶貴的聖經》

這母語的聖經

轉化生命的道

我靠主話得站立穩固

我最愛這聖經



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

答問 Q & A



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

* 現在全球大約有多少個語言群體，有迫切需要開展聖經翻譯？

- A 1,700個
- B 1,900個
- C 2,100個
- D 2,300個